

H9 סָגַר SAGAR (91x) sulkea, täyttää aukko, NH sammuttaa (valo, laite) (verbitaul.)

(päivitylty 6.11.2023)

H9 HEPREA VERBITAULUKOT <https://gen.fi/h9.html>

H9 ס SAMECH <https://gen.fi/h9-s.html>

H9 גִּמְל SAMECH–GIMEL <https://gen.fi/h9-sg.html>

H9 סָגַר sagar (91x) sulkea, NH sammuttaa (valo, laite) (verbitaul.)
<https://gen.fi/h9-sgr.html>

SISÄLLYSLUETTELO (luonnos)

0. Dokumentteja

1. Johdanto

2. Pa. סָגַר sagar BH sulkea, täyttää aukko, NH sammuttaa (valo, laite)

2.1 Pa. johdanto, inf. ja partis.

2.2 Pa. perf., impf./fut. ja imperat.

3. Nif. סָגַר nišgar BH pass. tulla suljetuksi, refl. sulkeutua

3.1 Nif. johdanto, inf. ja partis.

3.2 Nif. perf., impf./fut. ja imperat.

0. DOKUMENTTEJA

H2 סָגַר sagar (91/) sulkea (juuri) [tulossa, jHs.]
<https://gen.fi/h2-sgr.html>

Academy of the Hebrew Language (heprean verbitaulukot) (AHL)
<https://hebrew-academy.org.il/%D7%9C%D7%A1%D7%A8%D7%95%D7%A1%D7%AA-%D7%9C%D7%A1%D7%A8%D7%A0%D7%AA/?action=netiot&shoresh=%D7%A9%D7%A8%D7%A0%D7%AA&binyan=0>
Klein, Ernest: A Comprehensive Etymological Dictionary
of the Hebrew Language. Macmillan 1987 (Klein)
https://www.sefaria.org/Klein_Dictionary?lang=bi
Liljeqvist, Matti: Vanhan testamentin heprean ja aramean sanakirja.
Finn Lectura 2010 (MLH)
Lisowsky, Gerhard: Konkordanz zum hebräischen Alten Testament.
Dritte Auflage. Deutsche Bibelgesellschaft 1993 (KHAT)

1. JOHDANTO

- סָגַר sagar (91x, 1Moos02_21) sulkea, täyttää aukko,
NH sammuttaa (valo, laite) (verbi)

(1Moos02_21H)

**וַיַּפְלֵל יְהוָה אֱלֹהִים תְּرִזְמָה עַל הָאָדָם וַיַּיְשַׁן
וַיִּקְחֵחַ אֶחָת מִצְלָעָתָיו וַיִּסְגַּר בְּשֶׁר מִחְתְּבָה:**

וַיַּפְלֵל

נִפְלֵל ✓ hif. pudottaa, vaivuttaa, kaataa

tx: **וַיַּגְפֵּל*** hif. kons. impf. yks. 3. mask.

H9 **נִפְלֵל** nafal (434x) pudota, kaatua, kumartua, hyökätä (verbitaul.)

<https://gen.fi/h9-npl.html>

תְּרִזְמָה

fem. (7x) syvä unitila, horros

וַיַּיְשַׁן

יִשְׁן ✓ tx: pa. kons. impf. yks. 3. mask. (pausa)

H9 **יִשְׁן** jashen (28x) vaipua uneen, nukkua, nif. vanhentua (verbitaul.)

<https://gen.fi/h9-j3n.html>

וַיִּקְחֵחַ

לִקְחַה ✓ tx: pa. kons. impf. yks. 3. mask.

H9 **לִקְחַה** lakach (966x) ottaa, tarttua (verbitaul.)

<https://gen.fi/h9-lq8.html>

אֶחָת

num. fem. yksi

מִצְלָעָתָיו**צָלָע צָלָע**

fem. (40x) kylkiluu, tx: min-prep. + mon. + suff. yks. 3. mask.

וַיִּסְגַּר

סָגָר ✓ tx: pa. kons. impf. yks. 3. mask.

H9 **סָגָר** sagar (91x) sulkea, NH sammuttaa (valo, laite) (verbitaul.)

<https://gen.fi/h9-sgr.html>

mask. (270x) liha

בְּשֶׁר

מִחְתְּבָה פַּתַּח תַּחַת

prep. & adv. (506x) alla, alapuolella, juurella, sijaan, vuoksi; alhaalla
tx: + suff. yks. 3. fem.

2 Ja pudotti/langetti Jahve/Herra Kolminaisuuusjumala syvän unen ihmisen/miehen päälle, ja hän vaipui uneen.
Ja hän otti yhden hänen kylkiluistaan ja sulki lihan sen sijaan.
(1Moos02_21_JMR)

הַנּוֹתֵרַת סָגָרָה. הַחֲנוּת סָגָרָה.

Kauppa on suljettu.

2. PA. **סָגָר** SAGAR BH sulkea, täyttää (aukko), NH sammuttaa (valo, laite)

2.1 PA. JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

H3V Pa. vahva a-perf. & o-impf./fut. -verbejä

**לְסַגַּר סֻגָּר סָגָר סָגָר יְסַגַּר סָגָר
לִסְגֹּר סָגָר סָגָר סָגָר יִסְגֹּר סָגָר**

pa. trans. BH sulkea, täyttää (aukko), NH sammuttaa (valo, laite)

to close, shut; turn off (a machine, a light), claudere, obserare [ā]

• **פַּתַּח לְפַתַּח** avata ✓ ≠

סָגָר †סָגָרָת סָגָרִים סָגָרוֹת

סָגָר סָגָרָה סָגָרִים סָגָרוֹת

סָגָרָה / סָגָרָה [+] alkuaan a-päätteinen muoto, jonka et-päätteinen
st. constr. -muoto on myöhemmin syrjäyttänyt

2.2 PA. PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

הוּא	סָגָר
הִיא	סָגָרָה
אתְהָ	סָגָרָתָ
אתְ	סָגָרָתָ
אַנְיִ	סָגָרָתִי
הֵם \ הֵן	סָגָרֹי
אַתֶּם	סָגָרֹתֶם
אַתָּנוּ	סָגָרֹתָנוּ
אַנְחָנוּ	סָגָרֹתָנוּ

הוּא	יִסְגַּר
הִיא	תִּסְגַּר
אתְהָ	תִּסְגַּר
אתְ	תִּסְגַּרְיִ
אַנְיִ	אַסְגַּר
הֵם	יִסְגַּרְוּ
הֵן	תִּסְגַּרְנָה

אתם	תְסַגֵּרוֹ
אתן	תְסַגִּרְנָה
אנחנונו	נְסָגֶר

אתה	סֶגֶר
את	סֶגֶרִי
אתם	סֶגֶרּוֹ
אתן	סֶגִרְנָה

3. NIF. נְסָגֶר NISGAR BH pass. tulla suljetuksi, refl. sulkeutua

3.1 NIF. JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

H3V Nif'al vahva -verbejä

לְהַסְגֵּר נְסָגֶר נְסָגֶר יְסַגֵּר הַסְגֵּר
 לְהַיְסַגֵּר נְסָגֶר נְסָגֶר יְסַגֵּר הַיְסַגֵּר

nif. BH pass. tulla suljetuksi, refl. sulkeutua, "sulkea itsensä"

נְסָגֶר נְסָגִרְתָּה נְסָגִרִים נְסָגִרּוֹת

3.2 NIF. PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

הוא	נְסָגֶר
הייא	נְסָגִרָה
אתה	נְסָגִרְתָּ

את	גַּסְגָּרֶת	
אני	גַּסְגָּרֶתִי	
המ\ון	גַּסְגָּרוֹ	
אתם	גַּסְגָּרֶתֶם	
אתנו	גַּסְגָּרֶתָנוֹ	
אנחנו	גַּסְגָּרֶנוֹ	
הוא	יַסְגָּר	
היא	תַּסְגָּר	
אתה	תַּסְגָּר	
את	תַּסְגָּרִי	
אני	אַסְגָּר	
המ	יַסְגָּרוֹ	
הן	תַּסְגָּרֶנָה	
אתם	תַּסְגָּרֶוּ	
אתנו	תַּסְגָּרֶנָה	
אנחנו	גַּסְגָּר	
אתה	הַסְגָּרֶת	
את	הַסְגָּרִי	
אתם	הַסְגָּרֶוּ	

הסְּגִירָנָה הַסְּגִירָנָה אֶתְן